

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Partenza: AOO 043, N. Prot. 00022983 del 04/04/2025 | <div data-bbox="359 22 1236 62" data-label="Page-Header">Copia del documento originale con apposizione del protocollo</div> <div data-bbox="204 219 1200 436" data-label="Text"> <p>CONTRATTO DI APPALTO TRA LA CITTÀ DI TORINO E AGENZIA CIFI SCRL PROCEDURA MEDIANTE RDO SU PIATTAFORMA MEPA N. 4787535 PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE E FACILITAZIONE ALL’ ACCESSO A SERVIZI ED EVENTI PUBBLICI DELLA CITTA’ ED ALLA PARTECIPAZIONE DELLE PERSONE SORDE ANCHE TRAMITE INTERPRETARIATO IN LINGUA ITALIANA DEI SEGNI – L.I.S. – LOTTO UNICO– IMPORTO EURO 123.187,68 IVA ESCLUSA</p> </div> <div data-bbox="582 441 820 459" data-label="Text"> <p>*****</p> </div> <div data-bbox="204 470 1200 624" data-label="Text"> <p>Con la presente scrittura privata non autenticata, redatta in un unico originale, su supporto informatico e sottoscritta in modalità elettronica, tra:</p> </div> <div data-bbox="204 654 1200 1563" data-label="Text"> <p>- La <b>CITTÀ DI TORINO</b>, codice fiscale e partita I.V.A. 00514490010, con sede legale in Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1 (<i>in seguito denominata “stazione appaltante”</i>), qui rappresentata dalla Dott.ssa Agnese AMBROSI, nata a Roma il 02/09/1980 Dirigente del Servizio Disabilità e Anziani domiciliata per la carica in Torino, presso il Palazzo Municipale, la quale sottoscrive il presente atto, non in proprio, ma con i poteri per quanto <i>infra</i> in forza del conferimento dell’incarico di direzione del Servizio Disabilità e Anziani dal 1 maggio 2024 al 30 aprile 2027, Prot. Int. 00002491 del 11-04-2024, ai sensi dell’art. 107 del Decreto Legislativo in data 18 agosto 2000 numero 267 e a norma dell’art. 27, comma 2, del vigente Regolamento per la Disciplina dei Contratti del Comune di Torino, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 02 dicembre 2024. Il predetto legale rappresentante della Città sottoscrive il presente atto, altresì, in esecuzione della determinazione della suddetta Dirigente n. 1907/2025 del 31/03/2025</p> </div> <div data-bbox="204 1592 1200 1998" data-label="Text"> <p>- L’Impresa <b>AGENZIA CIFI SCRL</b> con sede legale in via Beinette, 21/A 10127 Torino (TO) - Codice Fiscale, Partita I.V.A. 11371460012 e numero d’iscrizione TO - 1208258 nel registro delle Imprese di Torino e qui rappresentata dal Signor Massimiliano SANSONO’ nato a Torino il 26/10/1978, domiciliato presso la sede dell’impresa munito dei poteri per quanto <i>infra</i> in quanto Legale Rappresentante e Amministratore Unico della Società.</p> </div> | 1.v, 60.v, SCSP - 043/043.std, 043.arm, 12.vstd, AOO043-PROTOCOLLO-VIA-GIULIO-0123.nd |
|                                                     | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                     | Copia del documento originale con apposizione del protocollo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| Partenza: AOO 043, N. Prot. 00022983 del 04/04/2025 | Premesso che                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|                                                     | - in esecuzione della determinazione dirigenziale n. 5612/2024 del 27/09/2024 veniva indetta la procedura negoziata mediante RDO su piattaforma MEPA n. 4787535 per l'affidamento del servizio di mediazione e facilitazione all' accesso a servizi ed eventi pubblici della Citta' ed alla partecipazione delle persone sorde anche tramite interpretariato in lingua italiana dei segni – L.I.S. con le modalità risultanti da quanto espresso o richiamato dalla lettera d’invito, pubblicata sulla piattaforma MEPA in data 17/12/2024; |  |
|                                                     | - la gara ha avuto luogo con l’osservanza di tutte le disposizioni normative in materia e con verbale redatto in data 13/01/2025 si è proceduto a formulare la proposta di aggiudicazione di cui all’art. 17, comma 5 del D.Lgs. n.36/2023 all’ AGENZIA CIFI SCRL per l’importo di Euro 123.187,68, con il punteggio di 91,56 con il ribasso del 0,01 %;                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                     | - si procedeva quindi ad effettuare, nei confronti dell’Impresa aggiudicataria, ai sensi dell'art. 71 D.P.R. 445/2000, gli idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni presentate dalla stessa per la partecipazione alla gara e sul possesso dei requisiti richiesti dalla lettera d’invito;                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                                                     | - a seguito del riscontro positivo dei requisiti di gara, ai sensi dell’art.17 c.5 del D.Lgs n. 36/2023 si è provveduto, con Determinazione Dirigenziale del Servizio Disabilità e Anziani n. 1907/2025 del 31/03/2025, all’approvazione della proposta di aggiudicazione e all’aggiudicazione immediatamente efficace;                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                                                     | - si procedeva quindi alle comunicazioni previste dall’articolo 90, comma 1, del D.Lgs. n. 36/2023;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                                     | - Tutto ciò premesso, riconosciuto e preso atto, si conviene e si stipula quanto segue:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                                                     | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |

1.v, 60.v, SCSP - 043/043.std, 043.arm, 12.vstd, AOO043-PROTOCOLLO-VIA-GIULIO-0123.nd

ART. 1 - OGGETTO E DURATA DEL CONTRATTO

La Città di Torino, come sopra rappresentata, affida all' AGENZIA CIFI

SCRL l'appalto per il servizio di mediazione e facilitazione all' accesso a servizi ed eventi pubblici della Citta' ed alla partecipazione delle persone

|                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> sorde anche tramite interpretariato in lingua italiana dei segni - L.I.S. -<br/> lotto unico </p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

L'appaltatore si impegna all'esecuzione alle condizioni previste dal presente

L'appalto viene concesso ed accettato sotto l'osservanza piena, assoluta ed inderogabile delle norme, clausole, condizioni, obblighi, oneri e modalità

previste dalla lettera d'invito e dal capitolato tecnico d'appalto e nei relativi

allegati che l'appaltatore dichiara di ben conoscere e le cui condizioni accetta e approva ai sensi anche dell'art. 1341 c.c., sia dell'offerta tecnica

che di quella economica presentate in sede di gara.

---

Il contratto decorre dal 01/04/2025 e avrà durata di 2 anni

|                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (01/04/2025-31/03/2027) come risulta dalla determinazione dirigenziale n.1907/2025 del 31/03/2025 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ART. 2 - IMPORTO DELL'APPALTO

centoventitremilacentoottantasetteeuroesessantottocentesimi, oltre IVA a  
termini di legge

### ART. 3 - CAUZIONE DEFINITIVA

prestato cauzione definitiva pari al 5 % dell'importo contrattuale e pari ad Euro 6.159,38, con polizza n. 28020075261, rilasciata da TOKIO MARINE

EUROPE S.A. in data 01/04/2025. Lo svincolo sarà concesso con

3

Partenza: AOO 043, N. Prot. 00022983 del 04/04/2025

ART. 4 – NOMINA DEL RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO DATI

Le parti danno atto che contestualmente al presente contratto, mediante relativo atto di nomina sottoscritto in forma digitale, l'Impresa ha assunto l'incarico di responsabile esterno del trattamento dei dati personali ai sensi del relativo Contratto di Nomina e dell'art. 28 del Regolamento UE/2016/679. Le parti concordano, altresì, che l'inadempimento da parte dell'appaltatore degli obblighi indicati nel Contratto di Nomina, comporterà l'applicazione delle penali di cui all'art. 12 del medesimo contratto, nonché in caso di violazioni gravi, il diritto della Città di risolvere anche il presente contratto.

ART. 5 - OBBLIGO DI TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

Per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti, l'appaltatore per sé e i suoi aventi causa si impegna a rispettare le disposizioni previste all'art. 3 della Legge n. 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari. A tal fine il codice identificativo di gara (C.I.G.) da riportarsi in ogni transazione conseguente al presente atto è il seguente: B4DC2528BB

ART. 6 - OSSERVANZA DEL PATTO DI INTEGRITÀ DELLA CITTÀ

L'appaltatore dichiara di conoscere, accettare ed impegnarsi a rispettare il patto di integrità e di impegnarsi a far rispettare il medesimo ai subappaltatori e/o subcontraenti, consapevole che le eventuali violazioni, fino alla completa esecuzione del contratto, comporteranno l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4 del patto d'integrità.

ART. 7 - OSSERVANZA DEL CODICE DI COMPORTAMENTO DELLA CITTÀ

L'Appaltatore dichiara di ben conoscere e di impegnarsi a rispettare le norme del Codice di comportamento della Città approvato con deliberazione della Giunta Comunale in data 10 dicembre 2024 n.770.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Partenza: AOO 043, N. Prot. 00022983 del 04/04/2025 | Copia del documento originale con apposizione del protocollo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                                                     | L'inosservanza delle suddette disposizioni da parte dei collaboratori a qualsiasi titolo dell'impresa, che svolgano la loro attività nelle strutture comunali, costituisce causa di risoluzione del presente contratto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                                                     | ART. 8 – CLAUSOLE RISOLUTIVE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                                                     | Ai sensi dell'articolo 92 comma 3 del D.Lgs 159/2011 il presente contratto è sottoposto a condizione risolutiva per il caso in cui, successivamente alla stipula del presente atto, siano accertati elementi di cui agli articoli 67 e 84 comma 4 del medesimo D.Lgs 159/2011.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|                                                     | ART. 9 - SPESE CONTRATTUALI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|                                                     | Tutte le spese del presente contratto, inerenti e conseguenti sono a carico, senza eccezione alcuna, dell'appaltatore. Agli effetti fiscali le parti danno atto che il presente contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi del combinato disposto degli articoli 5 e 40 del D.P.R. 26 aprile 1986 n. 131, trattandosi, nella fattispecie, di prestazioni soggette all'imposta sul valore aggiunto. Ai fini del presente contratto l'Imposta di bollo pari ad Euro 40,00 è stata assolta dall'appaltatore ex art. 3 DPR 642/1972 mediante F24 ELIDE in data 26/03/2024 |  |
|                                                     | ART. 10 - RICHIAMI NORMATIVI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                                                     | Per quanto non espressamente previsto dal contratto si intendono espressamente richiamate e sottoscritte le norme contenute nella lettera d'invito nei relativi allegati e nell'offerta tecnica ed economica.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|                                                     | ART. 11 - FORO COMPETENTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                     | Per tutte le controversie che dovessero insorgere in dipendenza del presente contratto è competente il Foro di Torino.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                                                     | ART. 12 - ALLEGATI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                                                     | Si omette l'allegazione del capitolato speciale d'appalto e relativi allegati, da considerarsi parte integrante del presente contratto, in quanto hanno già acquisito natura di atti pubblici per essere stati approvati dalla Città di Torino mediante determinazione dirigenziale, nella fattispecie la DD n. 5612/2024 del 27/09/2024                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                                                     | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |

Letto, approvato e sottoscritto, in modalità elettronica, in segno di integrale  
accettazione, senza riserve come appresso.

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Per la Città di Torino     | Per l'Impresa            |
| La Dott.ssa Agnese AMBROSI | Sig. Massimiliano SANSO' |
| Firmato digitalmente       | Firmato digitalmente     |

Partenza: AOO 043, N. Prot. 00022983 del 04/04/2025

1.v, 60.v, SCSP - 043/043.std, 043.arm, 12.vstd, AOO043-PROTOCOLLO-VIA-GIULIO-0123.nd